

**CONSUMO DI CARNE OVINA PER L' AL ID
AL ADHA: SI PUO' FESTEGGIARE**

**CONSUMPTION OF MUTTON FOR THE AL ID
AL-ADHA: ONE CAN CELEBRATE**

**عد الأضحي بمدينة بولونيا
ونواحيها**

ACQUISTANDO L'ANIMALE GIA' MACELLATO

E' sufficiente rivolgersi al proprio macellaio di fiducia che, attraverso il Servizio Veterinario USL, garantisce prodotti privi di rischi.

BUYING A BUTCHERED MEAT

It is sufficient that you go to the butcher's you know well through the USL'S Veterinary Service. You will be guaranteed products that are safe from risk.

شراء أضحية العيد مذبوحة من قبل

يكفي الاتصال بالجزار الذي تثق فيه و الذي عن طريق الخدمة البيطرية لمشروع الوحدة الصحية USL يضمن لك منتج خالي من الأضرار.

ACQUISTANDO L'ANIMALE VIVO

BUYING A LIVE ANIMAL

بشراء الأضحية الحية

ACQUISTO

L'acquisto va effettuato presso ALLEVAMENTI E COMMERCianti AUTORIZZATI.
L'animale deve essere identificato mediante MARCA AURICOLARE (targhetta sull'orecchio) e accompagnato dal CERTIFICATO PER IL TRASPORTO (Modello 4, foglio di colore rosa).

PURCHASE

Purchase is done through AUTHORIZED DEALERS AND FARMS.
The animal must be identified through auricular mark (a sort of nameplate on the ears) and must be accompanied by a TRANSPORT CERTIFICATE (Form 4, rose coloured paper).

عملية الشراء

الشراء يجب أن يكون من عند التجار المرخص لهم بتربية المواشي و الاتجار فيها
الحيوان يجب أن تكون هويته محددة بعلامة بالأذن (لوحة في الأذن) و مرافق بشهادة النقل(النموذج 4 ذات اللون الوردي)

TRASPORTO

Il trasporto dell'animale può essere effettuato SOLO CON MEZZI AUTORIZZATI dal Servizio Veterinario USL.
Dopo l'acquisto si deve CONSEGNARE IL CERTIFICATO-MODELLO 4 AL VETERINARIO.

TRANSPORTATION

The transport of animals is done only through an AUTHORIZED MEANS by the USL Veterinary Service
After purchase, one must SUBMIT THE CERTIFICATE – FORM 4 TO THE VETERINARIAN

النقل

تنقل الأضحية فقط بوسائل النقل المخول لها من طرف الخدمة البيطرية لمشروع الوحدة الصحية USL
بعد شراء الأضحية يجب تسليم الشهادة _ نموذج 4 _ إلى البيطري

MACELLAZIONE

La macellazione secondo il rito islamico può essere effettuata SOLO PRESSO LE STRUTTURE AUTORIZZATE.
Gli ANIMALI DI ETÀ SUPERIORE ai 18 MESI (con due denti incisivi permanenti) una volta macellati SARANNO TRATTENUTI PER DUE GIORNI al fine di effettuare i test sanitari obbligatori.

SLAUGHTER

The slaughter according to Islamic rites could be done ONLY THROUGH THE AUTHORISED STRUCTURE
THE ANIMALS MUST BE MORE THAN 18 MONTHS OLD (with two permanent incisive teeth) Ones butchered, IT WILL BE KEPT FOR TWO DAYS so as to undergo obligatory sanitary test.

ذبح الأضحية

الذبح وفقا للتعاليم الإسلامية يمكن تطبيقه بالمؤسسات المرخص و المأذون لها بذلك
الحيوانات التي لديها أكثر من 18 شهرا(عندها اثنين من أسنان القواطع الدائمة) بعد الذبح يتم التحفظ عليها لمدة يومين لأجل إجراء الفحوصات الطبية الإجبارية.

Per informazioni:

Azienda USL di Bologna
Dipartimento Sanità Pubblica
U.O. Sanità Pubblica Veterinaria

Area Città Bologna tel. 051 6079711	Area Nord San Giorgio di Piano tel. 051 6644711
---	---

Area Sud Casalecchio di Reno tel. 051 596655	Azienda USL di Imola tel. 0542 604950
--	--

Si ringraziano:

ACABAS-Amici del cuore per dare aiuto ai bambini africani nella scuola
AIAB-Associazione degli Immigrati non comunitari dell'Appennino Bolognese
AMIS-Associazione di amicizia Italia-Siria
Associazione Arcimondo
Associazione culturale islamica della Valle del Samoggia
Associazione donne senegalesi
Associazione Hilal sportiva e cultura marocchina
Centro di cultura islamica di Bologna
Forum Metropolitano-Federazione associazioni cittadini immigrati Bologna e provincia

Consumo di carne ovina Informazioni per la salute

La festa di *Al ID Al ADHA* o Festa del Sacrificio è un momento importante di gioia e incontro per la comunità
I controlli sanitari veterinari garantiscono a tutte le famiglie carne di agnello sana e priva di rischi.
Solo nelle strutture autorizzate si può trovare carne sicura e controllata

CHI MACELLA AL DI FUORI DELLE STRUTTURE AUTORIZZATE

Compie un atto illegale
Mette in pericolo la salute sua e della sua famiglia
Rischia una multa da € 250 a € 1.500
(D. lgs 193/2007)

WHO EVER BUTCHERS OUTSIDE THE
AUTHORIZED STRUCTURE:
Commits an illegal act
Puts himself and his family in danger
RISKS A FINE OF € 250 to € 1.500
(D.lgs 193/2007)

من يذبح الأضحية خارج المؤسسات المرخص لها
يرتكب عمل غير قانوني
يعرض للخطر صحته و صحة عائلته
يجازف بغرامة مالية قدرها من 250 إلى 1500 يورو
(المرسوم التشريعي 193/2007)



عد الأضحية بمدينة بولونيا
ونواحيها

AL - ID AL - ADHA IN PROVINCIA DI BOLOGNA